Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przychodnia też nie uciskaj, a wy znacie duszę przychodnia,* gdyż byliście przychodniami w ziemi egipskiej.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie uciskaj cudzoziemców. Wy wiecie, jak wygląda ich życie, bo w Egipcie dzieliliście ich los.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie uciskaj również przybysza, bo sami wiecie, jak się czuje przybysz, gdyż byliście przybyszami w ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przychodnia też nie uciskaj: bo sami wiecie, jaki jest żywot przychodnia, boście byli przychodniami w ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przychodniowi przykrzyć się nie będziesz, wiecie bowiem dusze przychodniów, gdyżeście i sami przychodniami byli w ziemi Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz uciskał przybysza, bo znacie życie przybysza, gdyż sami byliście przybyszami w Egipcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przychodnia nie uciskaj, sami bowiem wiecie, jak się czuje przychodzeń; wszak byliście przychodniami w ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie uciskaj przybysza, bo wiecie, jak czuje się przybysz. Byliście przecież przybyszami w ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz dręczył cudzoziemca, gdyż sami poznaliście los przybyszów, gdy byliście cudzoziemcami w ziemi egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno ci uciskać obcego [człowieka]. Wy przecież wiecie, jak się czuje obcy, gdyż sami byliście obcymi w ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie uciskaj konwertyty. Znacie uczucia konwertyty, bo byliście przybyszami w ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не засмучуйте приходька, бо ви знаєте душу приходька; бо самі ви були приходьками в єгипетскій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie uciskaj cudzoziemca; przecież wy jesteście świadomi stanu duszy cudzoziemca, bo byliście cudzoziemcami w ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I nie wolno ci uciskać osiadłego przybysza, jako że sami poznaliście duszę osiadłego przybysza, gdyż byliście osiadłymi przybyszami w ziemi egipskiej.

[1)] Lub: (1) życie przychodnia; (2) jak czuje się przychodzień.
[2)] <x>20 22:21</x>; <x>30 19:33-34</x>; <x>50 24:17-18</x>; <x>50 27:19</x>